



Third Sunday of Great Lent Veneration of the Holy Cross

Commemoration of Saint Cyril, archbishop of Jerusalem (386); Martyrs Trophimus and Eucarpus of Nicomedia (300); Saint Ananias (Aninas), presbyter and monk, of the Euphrates.

31 March, 2019

Liturgy of Saint Basil the Great

Fast day

Epistle reading from *The Epistle* [letter] of *Saint Paul the Apostle to Hebrews* 4:14-5:6

- Heb 4:14** Since then we have a great high priest who has passed through the heavens, Jesus, the Son of God, let us hold fast our confession.
- Heb 4:15 For we do not have a high priest who is unable to sympathize with our weaknesses, but one who in every respect has been tempted as we are, yet without sin.
- Heb 4:16 Let us then with confidence draw near to the throne of grace, that we may receive mercy and find grace to help in time of need.
- Heb 5:1 For every high priest chosen from among men is appointed to act on behalf of men in relation to God, to offer gifts and sacrifices for sins.
- Heb 5:2 He can deal gently with the ignorant and wayward, since he himself is beset with weakness.
- Heb 5:3 Because of this he is obligated to offer sacrifice for his own sins just as he does for those of the people.
- Heb 5:4 And no one takes this honor for himself, but only when called by God, just as Aaron was.
- Heb 5:5 So also Christ did not exalt himself to be made a high priest, but was appointed by him who said to him, "You are my Son, today I have begotten you";
- Heb 5:6 as he says also in another place, "You are a priest forever, after the order of Melchizedek."

Неділя Третя Великого Посту Хрестопоклінна: Шанування Святого Хреста

Помина Святого Кирила, архієпископа Єрусалимського (386); Мучеників Трофіма і Євкарпія (близько 300); Преподобного Анина, ченця.

31 березня, 2019

Літургія Святого Василя Великого

Пісний день

Читання *Апостола* з *Послання* [листа] *святого апостола Павла до Євреїв* 4:14-5:6

- Євр 4:14** Отож, мавши великого Первосвященника, що небо перейшов, Ісуса, Сина Божого, тримаймося ісповідання нашого!
- Євр 4:15 Бо ми маємо не такого Первосвященника, що не міг би співчувати слабостям нашим, але випробуваного в усьому, подібно до нас, окрім гріха.
- Євр 4:16 Отож, приступаймо з відвагою до престолу благодаті, щоб прийняти милість та для своєчасної допомоги знайти благодать.
- Євр 5:1 Кожен бо первосвященик, що з-між людей вибирається, настановляється для людей на служіння Богові, щоб приносити дари та жертви за гріхи,
- Євр 5:2 і щоб міг співчувати недосвідченим та заблудженим, бо й сам він перейнятий слабістю.
- Євр 5:3 І тому він повинен як за людей, так само й за себе самого приносити жертви за гріхи.
- Євр 5:4 А чести цієї ніхто не бере сам собою, а покликаний Богом, як і Аарон.
- Євр 5:5 Так і Христос, не Сам Він прославив Себе, щоб Первосвященником стати, а Той, що до Нього сказав: Ти Мій Син, Я сьогодні Тебе породив.
- Євр 5:6 Як і на іншому місці говорить: Ти Священик навіки за чином Мелхиседековим.

>>

A reading of the *Holy Scripture*
from *The Gospel of*
Saint Mark the Apostle 8:34-9:1

Читання *Святого Письма*
з *Євангелії*
святого апостола Марка 8:34-9:1

Mar 8:34 And he called to him the crowd with his disciples and said to them, "If anyone would come after me, let him deny himself and take up his cross and follow me.

Mar 8:35 For whoever would save his life will lose it, but whoever loses his life for my sake and the gospel's will save it.

Mar 8:36 For what does it profit a man to gain the whole world and forfeit his life?

Mar 8:37 For what can a man give in return for his life?

Mar 8:38 For whoever is ashamed of me and of my words in this adulterous and sinful generation, of him will the Son of Man also be ashamed when he comes in the glory of his Father with the holy angels."

Mar 9:1 And he said to them, "Truly, I say to you, there are some standing here who will not taste death until they see the kingdom of God after it has come with power."

Мк 8:34 І Він покликав народ із Своїми учнями, та й промовив до них: Коли хоче хто йти вслід за Мною, хай зречеться самого себе, і хай візьме свого хреста та й за Мною йде!

Мк 8:35 Бо хто хоче душу свою зберегти, той погубить її, а хто згубить душу свою ради Мене та Євангелії, той її збереже.

Мк 8:36 Яка ж користь людині, що здобуде весь світ, але душу свою занастить?

Мк 8:37 Або що назамін дасть людина за душу свою?

Мк 8:38 Бо хто буде Мене та Моєї науки соромитися в роді цім перелюбнім та грішнім, того посоромиться також Син Людський, як прийде у славі Свого Отця з Анголами святими.

Мк 9:1 І сказав Він до них: Поправді кажу вам, що деякі з тут хто приявних не скуштують смерти, аж поки не бачитимуть Царства Божого, що прийшло воно в силі.

